

**МЕМОРАНДУМ ПРО  
ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ**

**МІЖ  
ПРОЕКТОМ USAID «МУНІЦИПАЛЬНА  
ЕНЕРГЕТИЧНА РЕФОРМА В УКРАЇНІ»  
ТА  
ПОКРОВСЬКОЮ МІСЬКОЮ РАДОЮ**

**ЩОДО  
СПІВРОБІТНИЦТВА В РАМКАХ  
ТЕХНІЧНОЇ ДОПОМОГИ**

17.01. 2017

Метою цього Меморандуму про взаєморозуміння (МВ) є визначення умов співробітництва між Проектом USAID «Муніципальна Енергетична Реформа в Україні» (надалі – «Проект USAID»), що фінансується Агентством США з міжнародного розвитку (USAID) та здійснюється компанією International Resources Group (IRG), яку представляє Керівник Проекту USAID (уповноважений представник) Діана Корсакайте, що діє на підставі повноважень, наданих їй дорученням № 2875062-1 від 1 квітня 2016 року, та Покровською міською радою в особі міського голови Требушкіна Руслана Валерійовича, який діє на підставі Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні» (надалі – «Місто») з метою сприяння реформуванню муніципальної енергетики та підвищенню енергетичної ефективності економіки.

З огляду на вищезазначене, Проект USAID та Місто («Сторони») домовилися про таке:

**Стаття 1. Предмет Меморандуму**

1.1. Предметом Меморандуму є визначення умов співробітництва між Проектом USAID та Містом, в межах своїх завдань з метою сприяння реформі енергоефективності та енергозбереження, впровадженню відновлюваних джерел енергії та зменшення викидів парникових газів.

**MEMORANDUM OF  
UNDERSTANDING**

**BETWEEN  
THE USAID MUNICIPAL ENERGY  
REFORM PROJECT IN UKRAINE  
AND  
POKROVSKA CITY COUNCIL**

**ON  
COOPERATION WITHIN THE  
FRAMEWORK OF TECHNICAL  
ASSISTANCE**

17.01. 2017

The purpose of this Memorandum of Understanding (MOU) is to define the terms and conditions of cooperation between the Municipal Energy Reform Project in Ukraine (hereinafter referred to as "USAID") funded by the United States Agency for International Development (USAID) and implemented by International Resources Group (IRG), represented by the USAID Project Chief of Party (authorized representative) Diana Korsakaite, acting on the basis of powers given to her by the mandate # 2875062-1 dated 1 April 2016, and the Pokrovska City Council, represented by the City Mayor of Ruslan Trebushkin, acting on the basis of the Law of Ukraine "On Local Self-Government in Ukraine", (hereinafter referred to as "the City"), to promote municipal energy reform in Ukraine, and to improve energy efficiency of the economy.

In consideration of the foregoing, the USAID Project and the City (the "Parties") hereby agree as follows:

**Article 1. Subject of the Memorandum**

1.1. The subject matter of this Memorandum is setting forth the conditions of cooperation between the USAID Project and the City, within their respective tasks promoting energy efficiency and energy saving reform, introduction of renewable energy sources, and reduction of greenhouse gas emissions.

## **Стаття 2. Назва, мета та строки реалізації Проекту**

- 2.1. Назва Проекту: Проект USAID «Муніципальна Енергетична Реформа в Україні».
- 2.2. Мета Проекту: підвищення енергетичної безпеки України.
- 2.3. Строк реалізації Проекту : 27.09.2013 – 30.09.2017.

## **Article 2. Name, Objective and Implementation Period of the Project**

- 2.1. Project name: USAID “Municipal Energy Reform Project in Ukraine”.
- 2.2. Project objective: to enhance energy security of Ukraine.
- 2.3. Implementation period of the Project: 09.27.2013 – 09.30.2017.

## **Стаття 3. Основні завдання Проекту**

- 3.1. Розвиток сприятливого правового та законодавчого середовища в Україні.
- 3.2. Сприяння інвестиціям у технології та застосування чистої енергії.
- 3.3. Розвиток потенціалу та розповсюдження досягнень.
- 3.4. Підвищення потенціалу Уряду та міст України для підготовки та впровадження програми з Підвищення потенціалу Стратегії низьковуглецевого розвитку (ПП-СНВР).

## **Article 3. Key Tasks of the Project**

- 3.1. Development of favorable legal and regulatory framework in Ukraine.
- 3.2. Promotion of investments in technologies and use of clean energy.
- 3.3. Capacity development and dissemination of achievements.
- 3.4. Enhanced capacity for the Government and cities of Ukraine for development and implementation of the program on Enhanced Capacity for Low Emission Development Strategies (EC LEDS).

## **Стаття 4. Очікувані результати від реалізації Проекту з Містом**

- 4.1. Підвищення спроможності міста у розробці та впровадженні реформ з енергоефективності через проведення навчання з розробки міських Планів дій сталого енергетичного розвитку, побудови енергетичного менеджменту згідно стандарту ISO 50001, залучення інвестицій.

- 4.2. Затвердження містом Плану дій сталого енергетичного розвитку на основі проведених досліджень та інвестиційних пріоритетів щодо впровадження проектів з енергоефективності, альтернативних джерел та заходів зі зменшення викидів CO<sub>2</sub>.

- 4.3. За погодженням з USAID, підтримка залучення інвестицій у проекти з енергоефективності та використання альтернативних джерел енергії через підготовку бізнес планів, техніко-економічних обґрунтувань, технічної документації з реалізації інвестиційних проектів.

- 4.4. Розбудова потенціалу міста та громадян через проведення кампанії з інформування

## **Article 4. Expected Results of Implementation of the Project with the City**

- 4.1. Enhanced capacity of the city in development and implementation of reforms in energy efficiency through trainings on development of Sustainable Energy Action Plans, building of energy management according to ISO 50001 standard, and attraction of investments.

- 4.2. Approval by the City of Sustainable Energy Action Plan on the basis of studies and investment priorities for implementation of projects on energy efficiency, alternative sources and reduction of CO<sub>2</sub> emission.

- 4.3. Upon USAID concurrence, support in attraction of investments in projects on energy efficiency and use of alternative energy sources through preparation of business plans, feasibility studies, preparation of technical documents on implementation of investment projects.

- 4.4. Capacity building for the city and citizens through public information campaigns in the

громадськості щодо енергетичної сфер сфер of energy efficiency and use of  
ефективності та використання альтернативних джерел енергії. alternative energy sources.

**Стаття 5. Кількісні та якісні критерії досягнення результативності Проекту з Містом**

**Article 5. Quantitative and Qualitative Criteria for Performance of the Project with the City**

**5.1. Індикатор виконання 1:** Проведення семінарів з реалізації проектів з підвищення енергетичної ефективності та використання альтернативних джерел енергії, з розробки міських Планів дій сталого енергетичного розвитку, організації системи енергетичного менеджменту.

**5.1. Performance indicator 1:** Conducting seminars on implementation of the projects on energy efficiency and use of alternative energy sources, on development of municipal Sustainable Energy Action Plans, and organization of an energy management system.

**Визначення індикатора:** Проведення навчальних семінарів з енергетичного менеджменту та розробки міських Планів дій сталого енергетичного розвитку; а також семінарів з підготовки інвестиційних проектів, бізнес планів.

**Indicator description:** Conducting training seminars on energy management and development of municipal Sustainable Energy Action Plans; on preparation of investment projects, business plans.

**5.2. Індикатор виконання 2:** План дій сталого енергетичного розвитку підготовлений.

**5.2. Performance indicator 2:** Sustainable Energy Action Plan prepared.

**Визначення індикатора:** Допомога у зборі та аналізі даних за допомогою енергоаудитів та Муніципальної енергетичної інформаційної системи (МЕІС) та підготовці Плану дій сталого енергетичного розвитку.

**Indicator description:** Assistance in collection and analysis of data with the help of energy audits and Municipal Energy Information System (MEIS) and preparation of the Sustainable Energy Action Plan.

**5.3. Індикатор виконання 3:** Підготовка інвестиційних пропозицій, бізнес планів, та/або техніко-економічних обґрунтувань (ТЕО), технічних специфікацій для проектів з енергоефективності та впровадження альтернативних джерел енергії.

**5.3. Performance indicator 3:** Preparation of investment proposals, business plans and/or feasibility studies, technical specifications for projects on energy efficiency and introduction of alternative energy sources.

**Визначення індикатора:** Розробка бізнес плану та/або ТЕО; допомога у розробці технічних специфікацій.

**Indicator description:** Development of the business plan and/or feasibility study; assistance in development of technical specifications.

**5.4. Індикатор виконання 4:** Проведення кампанії з інформування громадськості щодо енергетичної ефективності та використання альтернативних джерел енергії.

**5.4. Performance indicator 4:** Conducting public information campaign in the spheres of energy efficiency and use of alternative energy sources.

**Визначення індикатора:** Проведення інформаційних заходів, тренінгів для громадськості для підвищення обізнаності з

**Indicator description:** Holding of information events, trainings for the public to increase awareness of energy efficiency and use of

питань енергетичної ефективності та використання альтернативних джерел енергії.

#### **Стаття 6. Перелік робіт і послуг, прав інтелектуальної власності та інших ресурсів, що будуть надані в рамках Проекту**

6.1. Перелік робіт та послуг, що виконуються в рамках Проекту:

6.1.1. Підготовка методичних матеріалів, опитувальників з енергетичного менеджменту та Плану дій сталого енергетичного розвитку.

6.1.2 Підготовка та проведення навчальних семінарів з енергетичного менеджменту та підготовки Плану дій сталого енергетичного розвитку для підвищення енергоефективності та використання альтернативних джерел енергії серед міст України.

6.1.3. Проведення енергоаудитів (сканування) комунальних систем (наприклад, теплопостачання, водопостачання та водовідведення, міського освітлення або інших за погодженням) та енергоаудитів типових будівель.

6.1.4. Допомога у зборі даних з енергоспоживання та викидів CO<sub>2</sub> та занесення даних у MEIS.

6.1.5. Допомога та консультації щодо аналізу різних сценаріїв за допомогою MEIS та підготовка переліку пріоритетних заходів для включення у План дій сталого енергетичного розвитку.

6.1.6 Допомога у організації обговорення відповідних документів, проведення консультацій, участь у круглих столах, інше.

6.1.7. За погодженням з USAID, підтримка підготовки та впровадження інвестиційних проектів для підвищення енергетичної ефективності та використання альтернативних джерел енергії.

6.1.8. Підтримка інформаційної кампанії та публічних заходів з енергетичної ефективності.

#### **Стаття 7. Очікуваний вплив Проекту USAID на розвиток відповідної галузі**

7.1. Проект USAID сприятиме використанню чистої енергії

alternative energy sources.

#### **Article 6. List of Works and Services, Intellectual Property Rights and Other Resources Provided as Part of the Project**

6.1. The list of works and services to be implemented as part of the Project:

6.1.1. Preparation of methodological materials, questionnaires on energy management and Sustainable Energy Action Plan.

6.1.2. Preparation and holding of training seminars on energy management and development of the Sustainable Energy Action Plan for improved energy efficiency and use of alternative energy sources in the cities of Ukraine.

6.1.3. Conducting of energy audits (scanning) of communal systems (for example, heating, water supply and sewage, city lighting or other upon approval) and energy audits of standard buildings.

6.1.4. Assistance in collection of data on energy consumption and CO<sub>2</sub> emission and entering data into MEIS.

6.1.5. Assistance and consultations for analysis of different scenarios with the help of MEIS and preparation of the list of priority measures to be included in the Sustainable Energy Action Plan.

6.1.6. Assistance in organization of discussion of the relevant documents, conducting of consultations, participation in round tables etc.

6.1.7. Upon concurrence with USAID, support for development and implementation of investment projects for improved energy efficiency and use of alternative energy sources.

6.1.8. Support of information campaign and public energy efficiency events.

#### **Article 7. Anticipated USAID Project Impact on Development of the Respective Industry**

7.1. USAID Project will improve favorable

(енергоефективності та альтернативних джерел) на місцевому рівні і популяризуватиме застосування та технології чистої енергії, що стимулюють інвестиції в енергоефективність і виробництво та використання чистої енергії. Ефективний та добре диверсифікований енергетичний сектор, що базується на належній політиці та на конкурентних ринках, значно покращить енергетичну безпеку України та звільнить значні фінансові ресурси для Уряду та міст України, які можна буде використати для вирішення інших, наприклад, соціальних проблем. Зростання енергоефективності та чистої енергії допоможе Україні та містам скоротити викиди парникових газів та протидіяти глобальній зміні клімату, а також покращить економічний та професійний потенціал країни у цій сфері.

#### **Стаття 8. Зобов'язання компанії IRG, Виконавця Проекту USAID**

##### **8.1. Проект USAID:**

- 8.1.1. Надає допомогу у підготовці Плану дій сталого енергетичного розвитку та побудові системи енергоменеджменту.
- 8.1.2. За погодженням з USAID, сприяє підготовці бізнес-планів, ТЕО, технічної документації для залучення інвестицій в енергоефективність та альтернативні джерела енергії.
- 8.1.3. Надає допомогу у впровадженні інформаційної кампанії в місті.

#### **Стаття 9. Зобов'язання Реципієнта (Міста) Проекту USAID**

##### **9.1. Місто:**

- 9.1.1. Погоджується підтримувати виконання завдань Проекту USAID.
- 9.1.2. Призначає Координатора, відповідального за реалізацію завдань Проекту USAID у місті.

environment for use of clean energy (energy efficiency and alternative sources) on the local level, and will popularize the use and technologies of clean energy that will promote investments in energy efficiency and production and use of clean energy. An efficient and well diversified energy sector based on proper policy and on competitive markets will improve significantly energy security of Ukraine and will release significant financial resources for the Government and cities of Ukraine that can be used for resolution of other problems, for example, social problems. Increase of energy efficiency and clean energy will help Ukraine to reduce greenhouse gas emissions and to counteract global climate change, as well as will improve economic and professional potential of the country in this sphere.

#### **Article 8. Obligations of IRG, Implementer of USAID Project**

##### **8.1. The USAID Project shall:**

- 8.1.1. Provide assistance in development of the Sustainable Energy Action Plan and building of the energy management system.
- 8.1.2. Upon concurrence with USAID, assist in preparation of the business plans, feasibility studies, technical documentation for attraction of investments in energy efficiency and alternative energy sources.
- 8.1.3. Provide assistance in conducting information campaign in the city.

#### **Article 9. Obligations of USAID Project Recipient (the City)**

##### **9.1. The City shall:**

- 9.1.1. Agree to support fulfillment of the Project tasks.
- 9.1.2. Appoint the Project coordinator responsible for fulfillment of the

- 9.1.3 Забезпечує доступність працівників для співпраці з персоналом Проекту USAID та його партнерських організацій для проведення робіт з реалізації завдань та інших заходів.
- 9.1.4 Надас персоналу Проекту USAID необхідні дані та інформацію, яка стосується заходів Проекту.
- 9.1.5 Підтримує розвиток проектів з впровадження енергоефективності, відновлюваних джерел енергії, та залучення інвестицій.
- 9.1.6 Сприяє прозорості процесу реформування муніципальної енергетики та забезпеченню енергетичної безпеки.

Project tasks in the City.

- 9.1.3 Ensure availability of employees for cooperation with personnel of the USAID Project and its partner organizations for carrying out works on fulfillment of the tasks and other events.
- 9.1.4 Provide personnel of the USAID Project with the necessary data and information related to the Project events.
- 9.1.5 Support development of the projects on introduction of energy efficiency, renewable energy sources and attraction of investments.
- 9.1.6 Promote transparency of the process of municipal energy reform and ensuring of energy security.

#### **Стаття 10. Строк дії Меморандуму**

10.1. Цей МВ вступає в силу з останньої дати підписання Сторонами. Він залишається в силі до 30 вересня 2017. Будь-яка Сторона може розірвати цей МВ, надавши попередження про це за тридцять (30) календарних днів.

#### **Article 10. Memorandum Validity Period**

10.1. This Memorandum of Understanding (MOU) shall come into force on the last date of its signing by the Parties. It shall remain valid until 30 September 2017. Either Party can terminate this MOU by giving a thirty (30) calendar day notice.

#### **Стаття 11. Інші умови**

11.1. Цей МВ не є підставою та не створює жодних юридичних осіб та стосується лише співробітництва між Сторонами для сприяння муніципальної енергетичної реформи в Україні. Жодна Сторона не повинна представляти себе агентом іншої сторони. Жодна Сторона не матиме повноважень зв'язувати іншу сторону зобов'язаннями у будь-який спосіб.

#### **Article 11. Other Conditions**

11.1. This MOU shall not be the basis and shall not establish any legal entities and shall relate only to cooperation between the Parties to promote municipal energy reform in Ukraine. Neither Party shall hold itself out as an agent of the other Party. Neither Party shall have any authority to bind or obligate the other Party in any manner.

11.2. Підписання цього МВ є передумовою для початку надання технічної допомоги Місту Проектом USAID.

11.2. Signing of this MOU shall be the precondition for initiating technical assistance to the City by the USAID Project.

11.3. Всі питання власності та права на матеріали, що були розроблені або придбані компанією IRG в ході Проекту USAID, залишаються власністю Проекту USAID до кінцевої дати реалізації Проекту. Власність та права на згадані вище матеріали будуть

11.3. All the issues of ownership and right to the materials developed or purchased by IRG in the course of the USAID Project shall remain property of the USAID Project until the Project end date. The title and rights to the above

передані Проектом USAID Місту після закінчення Проекту. Розробки, підготовлені компанією IRG в ході Проекту USAID використовуватимуться в інтересах Міста та Проекту USAID.

11.4. Цей МВ містить повну домовленість Сторін та заміщує собою будь-які попередні домовленості письмові або усні.

## Стаття 12. Прикінцеві положення

12.1. Цей МВ укладено українською та англійською мовами, у двох примірниках кожною мовою, обидва тексти при цьому є рівнозначними.

12.2. Цей МВ, може бути доповнено або змінено.

12.3. Зміни та доповнення до МВ набувають чинності після їх підписання повноважними представниками Сторін.

На підтвердження цього Сторони, кожна з яких діє через своїх належним чином уповноважених представників, підписують цей МВ від свого імені.



Від Проекту USAID

Діана Корсакайте



mentioned materials will be transferred by the USAID Project to the City after completion of the Project. Any products developed by IRG in the course of the USAID Project shall be used in the interests of the City and USAID Project.

11.4. This MOU shall contain the entire agreement between the Parties and shall supersede any previous understandings whether written or oral.

## Article 12. Final Provisions

12.1. This MOU is executed in the Ukrainian and English languages in two copies each, both texts being equally binding.

12.2. This Memorandum of Understanding can be supplemented or modified.

12.3. Modifications and supplements to this Memorandum of Understanding shall come into force after their signing by the authorized representatives of the Parties.

In witness whereof, the Parties, each acting through their duly authorized representatives, have caused this Memorandum of Understanding to be signed by their names.

For the City of Pokrovsk

City Mayor  
Ruslan Trebushkin



For the USAID Project

Diana Korsakaite

